Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W dziewiątym roku, w dziesiątym miesiącu, dziesiątego dnia tego miesiąca\* \*\* stało się do mnie Słowo JAHWE tej treści:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W dziewiątym roku, w dziesiątym miesiącu, w dziesiątym dniu tego miesiąca, JAHWE skierował do mnie Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dziewiątym roku, w dziesiątym miesiącu, dziesiątego *dnia* tego miesiąca, znowu doszło do mnie słowo JAHWE mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się słowo Pańskie do mnie roku dziewiątego, miesiąc dziesiątego, dziesiątego dnia tegoż miesiąca, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się słowo PANskie do mnie roku dziewiątego, w dziesiątym miesiącu, dziesiątego dnia miesiąca, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Roku dziewiątego, miesiąca dziesiątego, a dziesiątego dnia tego miesiąca, Pan skierował do mnie te słowa: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W dziewiątym roku, w dziesiątym miesiącu, dziesiątego dnia tego miesiąca doszło mnie słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W dziewiątym roku, dziesiątego miesiąca, w dziesiątym dniu miesiąca, doszło do mnie słowo JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dziewiątym roku, w dziesiątym dniu dziesiątego miesiąca, JAHWE przemówił do mnie w tych słowach: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W dziewiątym roku, dziesiątego miesiąca, w dziesiątym [dniu] miesiąca Jahwe powiedział do mnie te słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І до мене було господнє слово в девятому році, в десятому місяці, в десятому (дні) місяця, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dziewiątego roku, dziesiątego miesiąca, dziesiątego dnia tego miesiąca, doszło mnie słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w dziewiątym roku, w miesiącu dziesiątym, w dziesiątym dniu tego miesiąca, doszło jeszcze do mnie słowo JAHWE, mówiące: |

1. 1) Tj. 15 stycznia 588 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 25:1</x>; <x>300 39:1</x>; <x>300 52:4</x> [↑](#footnote-ref-3)